

**ПРОТОКОЛ
ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
И ВЛАДЕ МАЛТЕ
О СПРОВОЂЕЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И
ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ И О
РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА НЕЗАКОНИТО БОРАВЕ**

Влада Републике Србије и Влада Малте, у даљем тексту „Уговорне стране“,

У жељи да олакшају спровођење Споразума између Републике Србије и Европске заједнице о реадмисији лица која незаконито бораве (у даљем тексту: Споразум),

Сходно Члану 19. Споразума,

СЛОЖИЛЕ СУ СЕ КАКО СЛЕДИ:

**Члан 1.
Именовање надлежних органа**

- (1) Уговорне стране су именовале, у сврху спровођења Споразума, следеће надлежне органе:

За Владу Републике Србије:

Министарство унутрашњих послова
Управа за управне послове
Одељење за путне исправе
Одсек за спровођење Споразума о реадмисији
Булевар Михајла Пупина 2
11070 Београд
Тел: +381 11 300 8170
Факс: +381 11 300 8203
Имејл: readmission@mup.gov.rs

За Владу Малте:

Полиција Малте
Специјални огранак
Одсек за имиграцију
Седиште полиције
Флоријана
Број телефона: 00356 21224001 - 21247800
Број факса: 00356 21235467 – 21247922
Имејл: andrew.seychell@gov.mt

(2) Надлежни органи за издавање путних докумената су:

За Владу Републике Србије:

Амбасада Републике Србије у Риму

Via dei Monti Parioli 20

Тел: +39-06-3200796

+39-06-3200890

+39-06-3200805

+39-06-3200959

Факс: +39-06-3200868

Имејл: amb@ambroma.com

За Владу Малте:

Полиција Малте

Специјални огранак

Одсек за имиграцију

Седиште полиције

Флоријана

Број телефона: 00356 21224001 - 21247800

Број факса: 00356 21235467 – 21247922

Имејл: andrew.seychell@gov.mt

Одељење за пасоше и цивилну регистрацију

Evans Building

Merchants' Street,

Valletta – VLT 2000

Бројеви телефона: 00356 21246821 – 00356 21222286

Број факса: 00356 21245328

(3) Надлежни органи за обављање разговора су:

За Владу Републике Србије:

Амбасада Републике Србије у Риму

Via dei Monti Parioli 20

Тел: +39-06-3200796

+39-06-3200890

+39-06-3200805

+39-06-3200959

Факс: +39-06-3200868

Имејл: amb@ambroma.com

За Владу Малте:

Министарство спољних послова

Palazzo Parisio

Merchant Street

Valletta

Тел: 00356 21242191

Факс: 00346 21240083

- (4) Уговорне стране без одлагања обавештавају једна другу непосредно и истовремено дипломатским путем о било каквим изменама у списку надлежних органа или њихових контакт информација.
- (5) У циљу спровођења одредаба Споразума и овог протокола, надлежни органи непоредно сарађују једни са другима и комуницирају путем поште, укључујући електронску пошту, и путем факса.

Члан 2. Гранични прелази

- (1) Рeadмисија и транзит одвијају се на следећим граничним прелизима.

За Републику Србију

Гранични прелаз за међународни ваздушни саобраћај – ГП Сурчин –
Београд на аеродрому Никола Тесла
Телефон/факс: 00381 11 2286000
00381 300 80 40

За Малту

Међународни аеродром Малта
Телефон/факс: 00356 21 222941

- (2) Уговорне стране без одлагања обавештавају једна другу непосредно и истовремено дипломатским путем о било каквим изменама у списку граничних прелаза из става 1. овог члана.

Члан 3. Средства за доказивање држављанства

- (1) Држављанство лица које је предмет реадмисије утврђује се на основу одредби става 1. и 2. члана 8. Споразума.
- (2) Уколико ниједан од докумената наведених у Анексима 1. или 2. Споразума не може да се приложи, сходно ставу 3. члана 8. Споразума, замољена Уговорна страна организује разговор са лицем за које је поднет захтев за реадмисију. Разговор обављају представници замољене Уговорне стране у року од 3 радна дана од дана пријема захтева, на месту и на начин о којима ће се обе Уговорне стране, у сваком појединачном случају међусобно договорити. Све трошкове у вези са организовањем таквих разговора сноси Уговорна страна молиља.
- (3) Уколико је у складу са одредбама члана 8. Споразума потврђено да је дотично лице држављанин замољене Уговорне стране, надлежни орган замољене Уговорне стране без одлагања, а најкасније у року од 3 радна дана након пријема потврде, издају документ потребан за реадмисију.

Члан 4.

Докази који се тичу држављана трећих земаља и лица без држављанства

- (1) Докази о постојању услова за реадмисију држављана трећих земаља и лица без држављанства утврђују се на основу одредби из става 1-5 члана 9. Споразума.
- (2) Уколико ниједан од докумената наведених у Анексима 5а или 5б Споразума не може да се приложи, сходно ставу 6. члана 9. Споразума замољена Уговорна страна организује разговор са лицем. Разговор обављају представници замољене Уговорне стране у року од 3 радна дана од дана пријема захтева, на месту и на начин о којима ће се обе Уговорне стране, у сваком појединачном случају, међусобно договорити. Све трошкове у вези са организовањем таквих разговора сноси Уговорна страна молиља.
- (3) Уколико је у складу са одредбама члана 9. Споразума потврђено да постоје услови за реадмисију, надлежни органи било које Уговорне стране без одлагања, а најкасније у року од 3 радна дана од дана пријема потврде, издају документ који је потребан за реадмисију. У случају малтешких органа, документ за реадмисију може бити и у форми стандардног путног документа ЕУ.

Члан 5.

Рeadмисија држављана уговорних страна

- (1) Рeadмисија лица чије је држављанство доказано, у смислу одредби члана 3. овог протокола врши се без посебних формалности.
- (2) Захтев за реадмисију подноси се у писаном облику и у складу са одредбама члана 7. Споразума. Образац из Анекса 6 Споразума надлежни орган стране молиље попуњава у целости и доставља надлежном органу замољене стране, као и надлежној дипломатској или конзуларној мисији замољене стране.
- (3) Одговор на захтев за реадмисију надлежни орган замољене стране доставља надлежном органу стране молиље, као и надлежној дипломатској или конзуларној мисији замољене стране без одлагања а најкасније у року од 10 календарских дана од дана пријема сходно ставу 2 члана 10. Споразума.
- (4) У складу са ставом 3 члана 6. Споразума, Уговорне стране примењују убрзани поступак за реадмисију лица затечених у пограничној области. У таквим случајевима замољена страна доставља одговор на захтев за реадмисију у року од 2 радна дана, у складу са ставом 2 члана 10. Споразума.
- (5) Датум, време, начин и место трансфера лица које је предмет реадмисије утврђују надлежни органи уговорних страна за сваки појединачни случај, и то најкасније у року од 5 радних дана од дана пријема одлуке о реадмисији.

Члан 6.

Рeadмисија држављана трећих земаља и лица без држављанства

- (1) Рeadмисија држављана трећих земаља и лица без држављанства, на основу докумената обезбеђених у члану 9. Споразума, врши се без посебних формалности.
- (2) Надлежни орган стране молиље подноси захтев за рeadмисију надлежном органу замољене стране, у писаном облику, у складу са одредбама члана 7. Споразума. Образац из Анекса 6 Споразума надлежни орган стране молиље попуњава у целости и доставља надлежном органу замољене стране.
- (3) Одговор на захтев за рeadмисију надлежни орган замољене стране доставља надлежном органу стране молиље без одлагања а најкасније у року од 10 календарских дана од дана пријема сходно ставу 2. члана 10. Споразума.
- (4) У складу са ставом 3 члана 6 Споразума, Уговорне стране примењују убрзани поступак за рeadмисију лица затечених у пограничној области. У таквим случајевима замољена страна доставља одговор на захтев за рeadмисију у року од 2 радна дана, у складу са ставом 2 члана 10. Споразума.
- (5) Датум, време, начин и место трансфера лица које је предмет рeadмисије биће договорен између надлежних органа уговорних страна за сваки појединачни случај, а најкасније у року од 5 радних дана од дана пријема одлуке о рeadмисији.

Члан 7.

Поступак транзита

- (1) Захтев за транзит доставља се у писаном облику и у складу са одредбама члана 14. Споразума. Образац Анекса 7 Споразума надлежни орган стране молиље попуњава у целости и доставља електронском поштом или факсом надлежном органу замољене стране најкасније 15 радних дана пре планираног транзита.
- (2) На основу става 2. члана 14. Споразума, надлежни орган замољене стране доставља одговор надлежном органу стране молиље електронском поштом или факсом у року од 5 календарских дана након пријема захтева за транзит, обавештавајући да ли даје сагласност за транзит и предвиђени датум и време транзита, именовани гранични прелаз, начин превоза, могућу пратњу и друге информације које су битне за трансфер.
- (3) Уколико надлежни орган стране молиље сматра да је неопходно да затражи помоћ од надлежног органа замољене стране за одређени транзит, то мора да буде наведено у обрасцу захтева за транзит. У одговору на захтев за транзит, надлежни орган замољене стране треба да обавести да ли може да пружи тражену помоћ.
- (4) Надзор и укрцавање лица без пратње у транзиту ваздушним путем обезбеђују полицијски службеници замољене стране, уз претходну писмену потврду замољене стране.

- (5) Уколико је за лице у трансферу потребна здравствена нега, надлежни орган стране молиће доставља и опис здравственог стања лица, укључујући фотокопије потврда о здравственој нези и информације у погледу потреба за посебним третманом, као што је здравствена или друга нега, надзор или санитарски превоз.
- (6) Током транзита, страна молића остаје одговорна за држављане трећих земаља или лица без држављанства и обавезује се да врати назад лице које се прихвата без одлагања, уколико је:
 - сагласност за транзит одбијена или повучена сходно ставу 4. члана 13. Споразума;
 - лице које је предмет реадмисије незаконито ушло на територију замољене државе током транзита;
 - трансфер лица које је предмет реадмисије у другу државу транзита или одредишта неуспео; или
 - транзит немогућ из неког другог разлога.

Члан 8.

Пратња лица која су предмет реадмисије или транзита

- (1) Страна молића наводи у одговарајућем делу захтева за реадмисију или транзит да ли ће дотично лице бити под пратњом. Такође се морају навести име, презиме, чин, положај и ознака пратилаца, као и врста, број и датум издавања пасоша и службених легитимација као и опис детаља пута и овлашћења.
- (2) Надлежни орган стране молиће без одлагања обавештава надлежни орган замољене стране о било којим променама података о пратиоцима назначених у ставу 1. овог члана.
- (3) Пратиоци су одговорни за праћење лица које је у поступку реадмисије или транзита одговорном службеном лицу надлежног органа државе одредишта.
- (4) Пратиоци су одговорни за ношење путне исправе и других потребних потврда или личних података лица које је у поступку реадмисије или транзита и за предају тих докуманата представнику надлежног органа државе одредишта. Пратиоци не смеју да напусте договорено одредиште пре окончања реадмисије или транзита.
- (5) Пратиоци се придржавају закона замољене стране у свим околностима. Овлашћење пратилаца који прате лице које је предмет реадмисије или трсанзита, у погледу употребе силе, ограничено је на самоодбрану. Међутим, у одсуству службених лица замољене стране који су овлашћени да предузму неопходну радњу или ради пружања подршке тим службеним лицима, пратиоци могу одговорити на непосредну и озбиљну претњу на оправдан и сразмеран начин како би лице које је предмет реадмисије или транзита спречило да побегне, повреди себе или трећа лица или оштети имовину.
- (6) Приликом обављања реадмисије или транзита, пратиоци су у цивилном оделу под условом да са собом носе важеће службене или друге пасоше

издате у службене сврхе и службене легитимације које доказују договорени аранжман у погледу реадмисије или транзита.

- (7) Приликом обављања реадмисије или транзита, пратиоци не смеју носити оружје и друге предмете чије коришћење је забрањено на територији државе замољене стране.
- (8) Замољена страна обезбеђује заштиту и помоћ пратиоцима током обављања њихових дужности као што обезбеђује и својим службеним лицима овлашћеним да обављају такве дужности.
- (9) Надлежни органи сарађују међу собом по свим питањима која се тичу боравка пратилаца на територији државе замољене стране.
- (10) Надлежни органи стране молиле се старају да пратиоци поседују улазне визе за државу/државе транзита и одредишта, уколико је то потребно.

Члан 9. Покривање трошкова

Трошкове које направи замољена страна у вези са реадмисијом и транзитом, а које треба да сноси страна молиља у складу са чланом 15. Споразума, страна молиља надокнађује у валути евро у року од 60 дана од дана достављања важеће фактуре.

Члан 10. Билатерални састанци

Надлежни органи Уговорних страна организују билатералне састанке према потреби, нарочито у вези са спровођењем Споразума и овог протокола. Време и место тих састанака одређује се међусобним договором.

Члан 11. Језик комуникације

Уговорне стране користе енглески језик у поступцима који се спроводе на основу Споразума и овог протокола.

Члан 12. Однос према другим уговорима

Овај протокол не доводи у питање права, обавезе и задужења Уговорних страна које проистичу из других међународних уговора.

Члан 13. Измене и допуне

Уговорне стране могу, уз обострану сагласност, вршити измене и допуне овог протокола.

Члан 14.
Ступање на снагу и престанак важења

- (1) Уговорне стране обавештавају једна другу дипломатским путем да су завршене њихове унутрашње процедуре које су потребне за ступање на снагу овог протокола.
- (2) Овај протокол ступа на снагу након обавештавања Заједничке комисије за реадмисију, у складу са ставом 2 члана 19. Споразума, и о томе да су Уговорне стране окончале своје унутрашње процедуре које су неопходне за његово ступање на снагу.
- (3) Овај протокол престаје да важи у исто време када и Споразум.

Члан 15.
Решавање спорова

Било који спор који може настати у вези са тумачењем и/или применом овог протокола решава се непосредним и истовременим консултацијама дипломатским путем.

Сачињено у Београду, дана 2. јула 2010. године, у два примерка, сваки на српском и енглеском језику, при чему су оба подједнако веродостојна. У случају разлика у тумачењу, текст на енглеском језику има предност.

За Владу
Републике Србије

За Владу
Малте